



AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare alla procedura negoziata ai sensi dell'art. 58 della L.P. 16/2015 per l'affidamento del servizio di accoglienza, sorveglianza, assistenza al pubblico, visite guidate e didattica nei musei civici e in strutture destinate a gallerie, mostre e esposizioni del Comune di Bolzano

Scadenza: 27/01/2020

Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "*Disposizioni sugli appalti pubblici*";
- l'artt. 8 e segg. del vigente "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

RILEVATA la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di procedura negoziata preceduta da pubblicazione, con invito ad almeno cinque operatori economici se ci sono soggetti idonei in tal numero;

RITENUTO necessario eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere attraverso il portale telematico (www.banditoaltoadige.it)**, all'invito di almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, oltre all'appaltatore uscente qualora ne faccia richiesta, se sussistono in tale numero soggetti

BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die zum Verhandlungsverfahren gemäß Art. 58 LG 16/2015 für die Vergabe von Dienstleistungen betreffend die Betreuung der Besucher/-innen, die Aufsicht, die Führungen und die museumspädagogischen Dienstleistungen in den Stadtmuseen und in den Gebäuden, wo Kunstgalerien und Ausstellungen der Stadtgemeinde Bozen untergebracht sind, eingeladen werden können

Fälligkeit: 27/01/2020

Es wurde Einsicht genommen in:

- die Artikel 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*“ i.g.F.;
- die Artikel 8 und ff. der geltenden „*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde.

ES WURDE FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den betreffenden Vergabevertrag nach Durchführung eines Verhandlungsverfahrens mit vorheriger Bekanntmachung und Einladung von mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmern, sofern es geeignete Subjekte in dieser Anzahl gibt, zuzuweisen.

ES WIRD ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen, mit dem Zwecke, **über das Internetportal (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** mindestens **fünf** Wirtschaftsteilnehmer (zusätzlich zum bisherigen Auftragnehmer, falls er einen



interessati e idonei rispetto alla presente indagine.

entsprechenden Antrag stellt) zu ermitteln, die, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, zum Verhandlungsverfahren eingeladen werden können.

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare un'**indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi dell'art. 58 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", artt. 9 e seg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

ES WIRD BEKANTT GEGEBEN

dass die Stadtgemeinde Bozen eine **Markterhebung** durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekundet haben, am Verhandlungsverfahren gemäß Art. 58 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 9 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Dienstleistung teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione Servizi Culturali
Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA
Tel. 0471.997396
FAX 0471.997387
E-mail: monica.dusini@comune.bolzano.it
Responsabile unico del procedimento: dott.ssa Anna Vittorio, tel. 0471.997395 – 0471.997292 – FAX 0471.997387 – anna.vittorio@comune.bolzano.it

1. AUFTRAGGEBER

Gemeinde Bozen – Abteilung für Kultur
Adresse: Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN
Tel. 0471.997396
FAX 0471.997387
E-mail: monica.dusini@gemeinde.bozen.it
Einziger Verfahrensverantwortliche: Fr.Dr. Anna Vittorio, Tel. 0471.997395 – 0471.997292 – FAX 0471.997387 - anna.vittorio@gemeinde.bozen.it

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Servizio di accoglienza, sorveglianza, assistenza al pubblico, visite guidate e didattica nei musei civici e in altre strutture destinate a gallerie, mostre e esposizioni del Comune di Bolzano.

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Betreuung der Besucher/-innen, Aufsicht, Führungen und museumspädagogische Dienstleistungen in den Stadtmuseen und in den Gebäuden, in denen Galerien, Ausstellungen und Schauen der Stadtgemeinde Bozen untergebracht sind.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Es wird auf folgende Gesetzesbestimmungen verwiesen:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der



decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»

öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen“, in geltender Fassung,

➤ L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

➤ L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,

➤ "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

➤ „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

➤ D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

➤ Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto (compresa eventuale proroga e compresi i costi per la sicurezza): **Euro 748.160,00.-**

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich mögliche Verlängerung und einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 748.160,00**

5. DURATA DEL CONTRATTO

5. DAUER DES VERTRAGES

La durata del contratto è pari a 36 mesi.

Die Vertragsdauer beträgt 36 Monate.

6. MODALITÀ DI PAGAMENTO - PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

6. ZAHLUNGSMODALITÄTEN - VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Il corrispettivo viene liquidato in rate mensili solari posticipate su presentazione di fatture elettroniche PA, suddivise per singolo servizio, regolari e conformi alle prestazioni fornite.

Die Zahlung des Entgeltes erfolgt in nachträglichen monatlichen Raten gegen Vorlage ordnungsgemäßer elektronischer Rechnungen, getrennt nach jeder einzelnen Dienstleistung und entsprechend den erbrachten Dienstleistungen.

L'Amministrazione si riserva di verificare la buona esecuzione del servizio, il rispetto dell'orario di servizio e delle modalità di esecuzione dello stesso.

Die Stadtverwaltung behält sich vor, zu prüfen, ob der Dienst sorgfältig erbracht wird und die Dienstzeiten sowie die vereinbarte Form der Leistungserbringung beachtet werden.

Qualora si verificassero da parte della ditta appaltatrice inadempimenti o ritardi rispetto agli obblighi contrattuali, l'appaltante si riserva la facoltà di applicare specifiche penali dettagliatamente indicate nel capitolato oneri.

Sollte der Auftragnehmer die Vertragspflichten nicht oder in Verspätung erfüllen, behält sich die Vergabestelle vor, die Vertragsstrafen zu verhängen, die in den Vergabebedingungen genau angegeben sind.



La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

Galleria Civica in piazza Domenicani 18
Museo della Scuola in via Rencio 51/b
Casa Semirurale in via Bari 11
Percorso espositivo "BZ 18-45..." in piazza Vittoria
Museo Civico in via Cassa di Risparmio 14
Passaggio della Memoria / Ex Lager in via Resia 80
Archivio Storico in via Portici 30,
Infopoint dell'Archivio Storico in via Portici 30,
Piccola Galleria nel Passaggio Antico Municipio 8 – angolo via Dr. Streiter 25,
Antica Sala del Consiglio e Sala Conferenze nel Passaggio Antico Municipio.

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Stadtgalerie am Dominikanerplatz 18
Schulmuseum in der Rentscher Straße 51/b
Semirurali-Ausstellung in der Baristraße 11
Dokumentationsausstellung "BZ 18-45 ... " am Siegesplatz
Stadtmuseum in der Sparkassenstraße 14
Passage der Erinnerung/Ehem. NS-Lager in der Reschenstraße 80
Stadtarchiv Lauben 30,
Infopoint des Stadtarchivs Lauben 30,
Kleine Galerie in der Passage am Alten Rathaus 8 (Ecke Dr.-Streiter-Gasse 25),
Alter Ratssaal und Konferenzraum in der Passage am Alten Rathaus.

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

a. Capacità economica e finanziaria:

dichiarazione di **un** istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem oben genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Bestätigung von **einem** Kreditinstitut oder **einer** im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Finanzvermittlungs-gesellschaft



capacità finanziaria ed economica dell'impresa.

betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens.

b. Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato senza risoluzione in danno negli ultimi tre anni antecedenti la data della lettera di invito un servizio identico a quello oggetto della gara, per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari al 40% dell'importo a base d'asta a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

Il presente requisito può essere raggiunto con un massimo di n. TRE contratti.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura per l'affidamento della prestazione in oggetto.

b. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

In den letzten drei Jahren vor dem Datum des Einladungsschreibens muss der Auftragnehmer eine dem Gegenstand der Ausschreibung identische Dienstleistung - ohne Vertragsauflösung zu seinem Lasten - für einen Gesamtbetrag (ohne MwSt.) in Höhe von mindestens 40% des Ausschreibungsbetrages im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt haben. Er muss in der Lage sein, die Bestätigung über die ordnungsgemäße Ausführung der besagten Dienstleistungen vorzulegen.

Diese Voraussetzung kann mit max. DREI Verträgen erreicht werden.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verfahren für die Zuweisung der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a cinque (cinque) si procederà ad invitare alla procedura esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare un'offerta e della documentazione di gara **attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della manifestazione

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, DIE EINZULADEN SIND

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 5 (fünf) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verfahren einladen.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Verfahrensunterlagen **über das Internetportal (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der



dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura, cui parteciperanno i soggetti qualificati e invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio dell'Offerta economicamente più vantaggiosa **PREZZO/QUALITÀ**

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Beim Verfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot gemäß L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 nach dem Kriterium des wirtschaftlich-günstigsten Angebots (**PREIS/QUALITÄT**) ermittelt.

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono far pervenire la richiesta di invito alla procedura per l'affidamento della presente prestazione, all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

27.01.2020 alle ore **18:00**

La richiesta di invito alla procedura è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

La richiesta deve essere inviata come segue:

- All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

7.0.0@pec.bolzano.bozen.it

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verfahren für die Zuweisung der gegenständlichen Leistung, der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

am **27.01.2020** um **18:00** Uhr

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verfahren ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

Der Antrag muss wie folgt eingereicht werden:

- An die PEC E-Mail-Adresse [**nur seitens der PEC –E-Mail des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-Mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

7.0.0@pec.bolzano.bozen.it

12. VERIFICHE E CONTROLLI

I merito alla verifica dei requisiti di partecipazione l'affidamento è soggetto alle disposizioni di cui all'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Überprüfung der Teilnahmeanforderungen für die Zuweisung unterliegt den Bestimmungen gemäß Artikel 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor,



effettuare controlli, sia a campione sia mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail 7.0.0@comune.bolzano.it entro la data del 20.01.2020.

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse 7.0.0@gemeinde.bozen.it innerhalb dem 20. Januar 2020, erfragt werden

14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

La cauzione definitiva è pari al due per cento dell'importo contrattuale e dovrà essere costituita tramite garanzia bancaria/polizza assicurativa.

Le ulteriori condizioni del servizio, sono indicati dettagliatamente nel capitolato d'onori e devono essere considerati nella formulazione

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

Die endgültige Kautions im Ausmaß von zwei Prozent muss mittels Bankgarantie/Versicherungspolize geleistet werden.

Weitere Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung sind ausführlich im Verdingungsheft beschrieben und müssen bei der Berechnung des Kostenvoranschlags mitberücksichtigt werden.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten



trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandialtoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche
Dott.ssa Anna Vittorio
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)

Allegato: Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Anlage: Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung